

VERORDENING (EEG) Nr. 787/88 VAN DE COMMISSIE**van 24 maart 1988****met betrekking tot de levering van verschillende partijen butteroil in het kader van de voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3785/87⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen 795 ton butteroil heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap zuivelprodukten beschikbaar gesteld voor levering aan de in bijlage vermelde begunstigten met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen daarbij vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 356 van 18. 12. 1987, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE I

PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 723/87 — Besluit van de Commissie van 19 maart 1987
2. **Programma:** 1987
3. **Begunstigde:** Euronaid
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Pakistan
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** butteroil
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3):** te vervaardigen uit interventieboter (PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.1 en I.3.2)
8. **Totale hoeveelheid:** 95 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** 5 kg (4) en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7 en 8, punten I.3.3 en I.3.4
Bijkomende opschriften op de verpakking:
„ACTION No 723/87 / PAKISTAN / WVB / 75330 / KARACHI / FOR FREE DISTRIBUTION”
Zie ook PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 8, punt I.3.4
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** aankoop van de boter bij Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main (tel. 156 40, telex 0411727)
De adressen van de opslagplaatsen zijn vermeld in bijlage II
De verkoopprijs wordt bepaald overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2315/76
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** van 1 tot en met 15 mei 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij inschrijving, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (5):**
11 april 1988 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 25 april 1988 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: van 15 tot en met 31 mei 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25 februari 1988, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 508/88 (PB nr. L 52 van 26. 2. 1988)

PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1): 78/88** — Besluit van de Commissie van 30 juli 1987
2. **Programma** : 1987
3. **Begunstigde** : Central planning organization, PO box 175, Sana'a, Yemen Arab Republic
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : Yemen Arab Republic Embassy, The Hague, The Netherlands
5. **Plaats of land van bestemming** : Arabische Republiek Jemen
- 5a. **Geadresseerde** : Gen. corp. for foreign trade and grains, PO box 710, Sana'a, Yemen Arab Republic
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : butteroil
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (2) (7)** : te vervaardigen uit interventieboter (PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.1 en I.3.2)
8. **Totale hoeveelheid** : 200 ton
9. **Aantal partijen** : 1
10. **Verpakking en opschriften** : 20 kg (8) en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.3 en I.3.4
Bijkomende opschriften op de verpakking :
„ACTION No 78/88 / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE YEMEN ARAB REPUBLIC / FOR FREE DISTRIBUTION”
Zie ook PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 8, punt I.3.4
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : aankoop bij Voedselvoorzienings in- en verkoopbureau (VIB), Burgemeester Kessenplein 3, NL-6431 KM Hoensbroek (tel. (045) 22 20 20, telex 56396+)
De adressen van de opslagplaatsen zijn vermeld in bijlage II
De verkoopprijs wordt bepaald overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2315/76
12. **Leveringsconditie** : franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : Hodeidah
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping** : van 1 tot en met 15 mei 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering** : 30 juni 1988
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Bij inschrijving, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (4)** : 11 april 1988 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving** :
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 25 april 1988 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping : van 15 tot en met 31 mei 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering : 15 juli 1988
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 20 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5)** : restitutie van toepassing op 25 februari 1988, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 508/88 (PB nr. L 52 van 26. 2. 1988)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr. (1):** 133/88 — Besluit van de Commissie van 30 juli 1987
2. **Programma:** 1987
3. **Begunstigde:** Islamitische Republiek Mauretanië
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** Commissariat à la sécurité alimentaire, à l'attention de M. le Commissaire à la sécurité alimentaire, boîte postale 377, Nouakchott (tel. 514 58)
5. **Plaats of land van bestemming:** Islamitische Republiek Mauretanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** butteroil
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3):** te vervaardigen uit interventieboter (PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.1 en I.3.2)
8. **Totale hoeveelheid:** 400 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** 5 kg en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.3.1 en I.3.2
Bijkomende opschriften op de verpakking:
„ACTION N° 133/88 / BUTTEROIL / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EURO-PÉENNE”
Zie ook PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 8, punt I.1.3.4
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** aankoop van de boter bij Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (Onilait), 2, rue Saint-Charles, F-75740 Paris Cedex 15 (tel. (1) 575 62 60, telex 200745+, telefax 45 79 28 49)
De adressen van de opslagplaatsen zijn vermeld in bijlage II
De verkoopprijs wordt bepaald overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2315/76
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Nouakchott
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van inscheeping:** van 1 tot en met 15 mei 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15 juni 1988
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (4):** 11 april 1988 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 25 april 1988 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van inscheeping: van 15 tot en met 31 mei 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering: 30 juni 1988
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5):** restitutie toepasselijk op 26 februari 1988, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 508/88 (PB nr. L 52 van 26. 2. 1988)

PARTIJ D

1. **Maatregel nr. (1):** 138/88 — Besluit van de Commissie van 27 juli 1987
2. **Programma:** 1987
3. **Begunstigde:** Coöperatieve Republiek Guyana
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** Ruys & Co., t.a.v. Dhr. M. Verbeek, Antwerpen (tel. (03) 233 87 90, telex 72255 RUYS)
5. **Plaats of land van bestemming:** Guyana
- 5a. **Geadresseerde:** Ministry of Finance, PO box 101009, Main & Urquhart Sts, Georgetown, Guyana
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** butteroil
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (2):** te vervaardigen uit interventieboter (PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.1 en 2)
8. **Totale hoeveelheid:** 100 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** 200 kg (10) en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 7, punten I.3.3.1 en 2
Bijkomende vermeldingen op de verpakking:
„ACTION No 138/88 / BUTTEROIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO GUYANA”
Zie ook PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 8, punt I.1.3.4
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** aankoop van de boter bij Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (Onilait), 2, rue Saint-Charles, F-75740 Paris Cedex 15 (tel. (1) 575 62 60, telex 200745+, telefax 45 79 28 49)
De adressen van de opslagplaatsen zijn vermeld in bijlage II
De verkoopprijs wordt bepaald overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2315/76
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Georgetown
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** van 1 tot en met 15 mei 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 30 juni 1988
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (4):** 11 april 1988 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 25 april 1988 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: van 15 tot en met 31 mei 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering: 15 juli 1988
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5):** restitutie van toepassing op 26 februari 1988, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 508/88 (PB nr. L 52 van 26. 2. 1988)

Voetnoten

- (1) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde op diens verzoek een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat, voor het te leveren produkt, de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (4) Ten einde de telex niet te overbelasten, worden de kredietinstellingen verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05.
- (5) Verordening (EEG) nr. 2330/87 (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987) is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van de genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (6) Een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat waarin door een dierenarts wordt verklaard dat het produkt afkomstig is van gezonde dieren en is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd, en dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht, geen mond- en klauwzeer is geconstateerd.
- (7) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (8) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (9) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan:
- De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- Te leveren in containers van 20 voet; condities: FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund, moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (10) Geheel gevulde nieuwe metalen vaten met een nettogewicht van 190 tot 200 kg (in de aanbieding te preciseren), voorzien van spongaten, die aan de binnenkant zijn bestreken met conservenbliklak of die een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt, hermetisch afgesloten onder stikstofdruk. De vaten moeten voldoende bestand zijn tegen schokken om een lang transport over zee te kunnen verdragen. De vaten mogen als zodanig niet schadelijk voor de gezondheid zijn of een verandering teweegbrengen in de kleur, de smaak of de geur van de inhoud. De sluiting van de vaten moet volledig luchtdicht zijn.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II
— ANEXO II

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Cantidad Mængde Menge Τόνοι Quantity Quantité Quantità Hoeveelheid Quantidade	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de dephouder Nome e endereço do armazenista	Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκείσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem
A 723/87	115 900 kg	Markt- und Kühlhallen Werk 23 — Tempelhof Germaniastraße 14-17 D-1000 Berlin 42	
B 78/88	244 000 kg	De Poel Import-export Molenweg 10A 9231 HS Surhuisterveen (tel. : (05124) 41 63 ; telex : 77343)	
C 133/88	488 000 kg	102 000 kg : SA des glaciers et frigo de Saint-Nazaire quai du commerce F-44601 Saint-Nazaire 190 000 kg : SA frigorifique du Limonay gare de La Gouesnière F-35350 Saint-Mélor-des-Ondes 196 000 kg : Coval rue de Cramenil F-61220 Briouze	
D 138/88	122 000 kg	Coval rue de Cramenil F-61220 Briouze	